

## **Английские междометные фразеологизмы с антропонимическим компонентом**

Фразеология – это наука об устойчивых сочетаниях слов с осложненной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний. Фразеологические единицы призваны заполнять лакуны в лексической подсистеме языка, если же последняя не способна полностью обеспечить наименование новых для человека сторон действительности, и в таких случаях являются единственным средством для обозначения предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и др. Безусловно, фразеология – это настоящая сокровищница языка, в которой находят отражение история народа и своеобразие его культуры и быта.

Одним из эффективных фразеологических средств для выражения говорящим своего отношения к окружающей действительности, а также различных эмоциональных состояний, являются междометные фразеологизмы (далее – МФЕ). Предметом изучения в нашей работе служит

одна из групп английских МФЕ, а именно, междометные фразеологические единицы с компонентом-антропонимом.

В английском языке можно обнаружить весьма ограниченное количество антропонимических МФЕ, однако, несмотря на свою немногочисленность, данные обороты обладают определенной значимостью. Они могут выражать широкий спектр эмоций: удивление, восхищение, недовольство, сомнение, проклятие и так далее. МФЕ передают общий экспрессивный колорит фразы, маркируют ее эмоционально-волевое содержание, способствуют более яркому проявлению чувств, настроений, переживаний говорящего.

Нас заинтересовало, как соотносятся антропонимы, на основе которых создается тот или иной междометный фразеологизм, с выражаемыми ими значениями. С этой целью мы проанализировали некоторые обороты, например:

1) *The Dutch have taken Holland!* – Открыл Америку! (реакция на запоздавшую новость)) и *I'm a Dutchman!* – Провалиться мне на этом самом месте, если; будь я проклят. Исторически сложилось так, что англичане были не в лучших отношениях с голландцами – они считали их культуру непонятной и странной, а представителей нации, отличающимися от остальных. Почти все обороты с антропонимом “Dutch” подразумевают негативно-оценочную характеристику. Это объясняется историческим соперничеством Голландии с Великобританией в войнах на море в XVII в. Зачастую Dutch для англичан означает нечто плохое, ненадежное. Следовательно, и коннотативное значение данных английских фразеологизмов отрицательное, ироничное, часто передающее высокомерие по отношению к представителям голландской культуры.

2) *Go to Halifax!* – Пошел к черту! Убирайся к черту! Данная МФЕ представляет собой эвфимизм, семантика которого также базируется на историческом материале. Английский город Галифакс был знаменит своими ткацкими мануфактурами, и там до 1650 г. действовал закон, согласно которому жители города могли требовать смертной казни для любого, кто был уличен в краже куска материи, если его стоимость превышала 13,5 пенсов. Поэтому выражение «to go to Halifax» приобрело значение «отправляться на смерть, в ад» [1], образный эквивалент которого представлен междометным фразеологизмом.

3) МФЕ *Not for all the tea in China!*, означающая строгий запрет (Ни за что на свете! Ни за какие коврижки!) также интересна своей этимологией. Основой появления данного выражения послужил тот факт, что Китай был известен производством чая в огромных количествах. Это и по-прежнему так: на долю Китая приходится около четверти мирового

производства чая. Таким образом, выражение *all the tea in China* могло символизировать достаток и благополучие, а входя в состав МФЕ *Not for all the tea in China!* передавало (и передает) решительный отказ сделать что-либо, какое бы внушительное вознаграждение не предлагалось. Интересно следующее: в Оксфордском словаре английского языка указывается, что данная фраза имеет австралийское происхождение, поскольку была обнаружена в романе-путешествии «**Round the world in a motor car**» (1914). Автор романа Дж. Манн (J.J. Mann) рассказывает о том, что австралийцы, являясь негостеприимным народом по отношению к людям, не обладающим белым цветом кожи, категорично отказали ему в его просьбе позволить ему привести своего черного слугу: «*Not for all the tea in China!*» (Ни за какие коврижки!).

Таким образом, мы пришли к выводу, что, несмотря на то, что в английском языке количество междометных фразеологических единиц с антропонимическим компонентом сравнительно небольшое, они играют важную роль в речи, делая ее более живой и эмоциональной. Изучение данных МФЕ необходимо не только для умения эмоционально реагировать на слова собеседника, но и непосредственно для понимания речи на иностранном языке.

### *Библиографический список*

1. Козловская Н.Я. Английские фразеологизмы, включающие географические наименования // Философия и филология. Языковедение и иностранные языки в современном мире. Ставрополь, 2015 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.sworld.com.ua/konfer38/141.pdf>.
2. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978.